

Women's Retreat

November 9-11, 2018

To him who overcomes: The churches of Revelation

“The names of the seven churches are symbolic of the church in different periods of the Christian Era. The number 7 indicates completeness, and is symbolic of the fact that the messages extend to the end of time, while the symbols used reveal the condition of the church at different periods in the history of the world.” (AA 585).

「7つの教会の名は、西暦紀元の異なる時代における教会を象徴している。7の数字は完全を表し、これらのメッセージが時の終わりまで及んでいることを象徴している。また、用いられている象徴は、この世界歴史におけるそれぞれ異なる時代の教会の状態を表している。」

『希望への光』1579 ページ

“That no christian, once brought before the tribunal, should be exempted from punishment without renouncing his religion.” (Foxe's Book of Martyrs).

「法廷に連れてこられたクリスチャンは、誰一人として信仰を捨てることなしには処罰から逃れることはない」

Foxe's Book of Martyrs

“During ages of spiritual darkness the church of God has been as a city set on a hill. From age to age, through successive generations, the pure doctrines of heaven have been unfolding within its borders. Enfeebled and defective as it may appear, the church is the one object upon which God bestows in a special sense His supreme regard. It is the theater of His grace, in which He delights to reveal His power to transform hearts.” (AA 12).

「霊的暗黒の時代に神の教会は、山の上にある町のようなものであった。各時代にわたり、各世代を通じて天の高潔な教えは教会の中で明らかになってきた。教会はどんなに弱く欠陥だらけのように見えても、神が特別な意味で最高の関心を払われる対象である。教会は神の恵みの舞台であり、そこで神は人々の心を変える力をあらわすことを、お喜びになるのである。」

『希望への光』1360 ページ

“The church may appear as about to fall, but it does not fall. It remains, while the sinners in Zion will be sifted out—the chaff separated from the precious wheat. This is a terrible ordeal, but nevertheless it must take place.” (2SM 380; LDE 180).

「サタンは欺くために奇跡を起こし、支配者として権力を樹立するだろう。教会は倒れそうに見えるかもしれないが、倒れることはない。もみ殻が貴重な麦から分けられるように一ーシオンの罪人がふるい分けられても、教会は残る。これは厳しい試練だが、起こらなければならない。」

『マラナ・タ』2017年1期 1月24日

“A mere profession of godliness is worthless. It is he that abideth in Christ that is a Christian.” (SD 297; 10/17).

「単に信仰を告白するだけでは価値がない。クリスチャンとはキリストの内にいる人のことである。」

『神の息子・娘たち』2018年4期 10月17日

“The strongest argument in favor of the gospel is a loving and lovable Christian.” (MH 470).

「福音に対して好感をいだかせる最も強い証しは、愛し愛されるクリスチャンである。」

『ミニストリー・オブ・ヒーリング』新装版 314 ページ

“The only way a person can be pure is to become like-minded with God. How can we know God?—By studying His Word.” (SD 297; 10/17).

「人が清くなる唯一の方法は神と同じ思いになることである。どうしたら私たちは神を知ることができるか。神のみ言葉を研究することによってである。・・・」

『神の息子・娘たち』2018年4期 10月17日

“Gross doctrinal error is reflected sooner or later, in gross misconduct. What a man does is inevitably the result of what he thinks and believes.” (SDABC comments [not EGW] in Vol.7, 744).

「ゾットするような教理的誤りは、遅かれ早かれゾットとする不品行として反映される。人の行動とは、必然的にその人の考えや信じていることの結果なのだ。」 SDABC comments [not EGW] in Vol.7, 744

“While the earth was wrapped in the fire of destruction, the righteous abode safely in the Holy City. Upon those that had part in the first resurrection, the second death has no power. While God is to the wicked a consuming fire, He is to His people both a sun and a shield.” (GC 673).

「地は滅亡の火をもって包まれたが、義人は聖都の中に安全にいた。第1の復活にあずかった者たちには、第2の死はなんの力もない。神は悪人たちにとっては焼き尽くす火であるが、神の民にとっては日であり、盾である」 『希望への光』 1928 ページ

“I turned to look at the company who were still bowed before the throne; they did not know that Jesus had left it. Satan appeared to be by the throne, trying to carry on the work of God. I saw them look up to the throne, and pray, “Father, give us Thy Spirit.” Satan would then breathe upon them an unholy influence; in it there was light and much power, but no sweet love, joy, and peace. Satan’s object was to keep them deceived and to draw back and deceive God’s children.” (EW 56).

「わたしは、御座の前でまだ頭をたれている人々を見ようと思ってふりかえった。彼らは、イエスがそこを去られたことを知らなかった。サタンは御座のそばで、神の働きを行おうとするかのように見えた。わたしは、彼らが、御座を見上げて、「父よ、あなたの霊をお与え下さい」と祈るのを見た。するとサタンは、彼らに汚れた力を吹きこむのであった。それには、光と多くの力とがあつた。しかし、あたたかな愛、喜び、平和はなかった。サタンの目的は、神の子供たちを欺いて、彼らを引きもどし、惑わすことであつた。」

『初代文集』 2015 年版 72 ページ

“At first there was little intercourse between the Israelites and their heathen neighbors, but after a time Midianitish women began to steal into the camp. Their appearance excited no alarm, and so quietly were their plans conducted that the attention of Moses was not called to the matter. It was

the object of these women, in their association with the Hebrews, to seduce them into transgression of the law of God, to draw their attention to heathen rites and customs, and lead them into idolatry. These motives were studiously concealed under the garb of friendship, so that they were not suspected, even by the guardians of the people.” (PP 454).

「最初、イスラエル人とこれらの異教徒との間には、ほとんど交渉がなかったのであるが、やがて、ミデアンの女たちがひそかに宿営に出入りするようになった。彼女たちの出現に警戒の色をみせるものもなかった。また、彼らのすることが、目立たないように行われたために、モーセの注意もこれに向けられなかった。この女たちがヘブル人と交わる目的は、彼らをだまして神の律法に違反させ、異教の儀式と習慣に注意を引き、偶像礼拝に誘うことであった。こうした動機は、友愛という名目の下に隠されていたため、民の守護に当たる者たちでさえそれに気づかなかった。」

『希望への光』 236 ページ

“At Balaam’s suggestion, a grand festival in honor of their gods was appointed by the king of Moab, and it was secretly arranged that Balaam should induce the Israelites to attend. He was regarded by them as a prophet of God, and hence had little difficulty in accomplishing his purpose. Great numbers of the people joined him in witnessing the festivities. They ventured upon the forbidden ground, and were entangled in the snare of Satan. Beguiled with music and dancing, and allured by the beauty of heathen vestals, they cast off their fealty to Jehovah.” (PP 454).

「バラムの提案によって、モアブの王は、神々をたたえる大祭を催すことにきめた。そして、バラムが、イスラエル人の参加を促すということがひそかに取り決められた。イスラエル人は、彼を神の預言者と見なしていたので、この目的を果たすのはぞうさなかつた。大勢の民が、彼と共に祭りを見物した。彼らは禁じられた場所に足を踏み入れ、サタンのわなに捕えられた。歌と踊りに浮かされ、異邦の女たちの美しさに魅せられて、彼らは主への忠誠心を捨ててしまった。」

『希望への光』 236 ページ

“As they united in mirth and feasting, indulgence in wine beclouded their senses and broke down the barriers of self-control. Passion had full sway; and having defiled their consciences by lewdness, they were persuaded to bow down to idols. They offered sacrifice upon heathen altars and

participated in the most degrading rites. It was not long before the poison had spread, like a deadly infection, through the camp of Israel. Those who would have conquered their enemies in battle were overcome by the wiles of heathen women.” (PP 454).

「一緒になって歓楽に身を委ねるにつれて、酒が感覚をくもらせ、自制心を失わせた。情欲がすべてを支配し、みだらな思いで良心を汚した彼らは、勧められるままに、偶像にひざをかがめた。彼らは異教の祭壇に犠牲を捧げ、最も墮落した儀式に参加した。この害毒が、恐ろしい伝染病のように、イスラエルの宿営に広がるには長時間を要しなかった。戦いにおいて敵を征服したはずの者たちが、異教の女の惑わしに負けてしまった。」

『希望への光』 236 ページ

“God speaks to men through His servants, giving cautions and warnings, and rebuking sin. He gives to each an opportunity to correct his errors before they become fixed in the character; but if one refuses to be corrected, divine power does not interpose to counteract the tendency of his own action. He finds it more easy to repeat the same course. He is hardening the heart against the influence of the Holy Spirit.” (PP 268).

「神は、そのしもべを通して人間に語り、注意や警告をお与えになり、その罪を非難なさる。神は、すべての人の品性が決定される前に、そのあやまちを正す機会をお与えになるが、もしその人が正されることを拒否するならば、神のみ力は、その人の行為の傾向をほかに向けるために干渉することをしない。彼には同じことをくり返すことが容易なのである。彼は、聖霊の感化に反対して心をかたくなにしている。」

『希望への光』 135 ページ

“These bones represent the house of Israel, the church of God, and the hope of the church is the vivifying influence of the Holy Spirit. The Lord must breathe upon the dry bones, that they may live.” (YRP 45).

「これらの骨は、イスラエルの家、神の教会を象徴していた。そして教会の望は、聖霊の生き生きとした感化である。彼らが生きるためには、主が枯れた骨に息を吹きかけてくださらなければならない。」 (YRP 45)

“Many who are without spiritual life have their names on the church records, but they are not written in the Lamb’s book of life. They may be joined to the church, but they are not united to the Lord. They may be diligent in the performance of a certain set of duties, and may be regarded as living men; but many are among those who have “a name that thou livest, and art dead.” (Revelation 3:1).” (The SDA Bible Commentary vol. 4, 1165, 1166; YRP 45).

「霊的生活無しに教会員名簿に載っている大勢の人々の名前は、子羊の命の書には載っていない。教会には繋がっているかもしれないが、主には結ばれていないのである。彼らはある働きは熱心に遂行し、生きた人とみなされるかもしれない。しかし、そのような人の多くが『生きているというのは名だけで、実は死んでいる』（黙示録3：1）のである。

(The SDA Bible Commentary vol. 4, 1165, 1166; YRP 45).

“The advent of Christ will surprise the false teachers....Upon all who dwell on the face of the whole earth, upon all who make this world their home, the day of God will come as a snare. It comes to them as a prowling thief.” (DA 635).

「キリストの来臨はにせ教師たちの不意を襲う…全地に住んでいるすべての者たちに、この世をわが家としているすべての者たちに、神の日はわなのようにやってくる。それは忍び足の盗人のように彼らにやってくる。」

『希望への光』1008 ページ

“Only a life of constant dependence upon the Saviour is a life of holiness.” (CH 424).

「救い主へ絶えずより頼み続ける生活のみが、聖なる生活となる。」

CH 424

“‘The keys of the kingdom of heaven’ are the words of Christ. All the words of Holy Scripture are His, and are here included. These words have power to open and to shut heaven. They declare the conditions upon which men are received or rejected. Thus the work of those who preach God’s word is a savor of life unto life or of death unto death. Theirs is a mission weighted with eternal results.” (DA 413).

「「天国のかぎ」はキリストのみことばである。聖書のみことばはすべてキリストのみことばであるから、「天国のかぎ」は聖書を意味している。聖書のことばには天国を開いたり閉じたりする力がある。それは人々が受け入れられるか拒否されるかする条件を宣告する。こうして神のみことばを説く者たちの働きは、「いのちからいのちに至らせるかおり」か「死から死に至らせるかおり」となる(Ⅱコリント 2 : 16)。彼らの使命は、永遠の結果を負わされている使命である。」 『希望への光』 887 ページ

“I was shown that the commandments of God and the testimony of Jesus Christ relating to the shut door could not be separated, and that the time for the commandments of God to shine out with all their importance, and for God’s people to be tried on the Sabbath truth, was when the door was opened in the most holy place in the heavenly sanctuary, where the ark is, in which are contained the ten commandments. This door was not opened until the mediation of Jesus was finished in the holy place of the sanctuary in 1844. Then Jesus rose up and shut the door of the holy place, and opened the door into the most holy, and passed within the second veil, where He now stands by the ark, and where the faith of Israel now reaches.” (EW 42).

「そこで、わたしは、神の戒めと、閉ざされた門に関するイエス・キリストのあかしとは、分離することができないこと、また、神の戒めの重要性が明らかに照り輝き、神の民が安息日の真理のために試練を受けるのは、十戒の戒めを納めた箱のある、天の至聖所の門が開かれた時であるのを見せられた。この門は、1844年に、イエスの聖所における奉仕が終わった時に開かれた。その時イエスは立ち上がって、聖所の門を閉じ、至聖所の門を開き、第2の幕の中に入られた。今彼は、箱のそばに立っておられる。そして、今、イスラエルの人々の信仰はここに向けられている。」

『初代文集』 2015 年版 61 ページ

“...Jesus has opened the door into the most holy place, which contains the ark, the commandments have been shining out to God’s people, and they are being tested on the Sabbath question. I saw that the present test on the Sabbath could not come until the mediation of Jesus in the holy place was finished and He had passed within the second veil.” (EW 42).

「イエスが、箱のある至聖所の門を開いて、戒めが神の民に対して輝き出ているので、彼らは安息日の問題によって試みられていることを、わたしは見た。わたしは、安息日についての現在の試みは、イエスが聖所における奉仕を終わって、第2の幕の中に入って行かれるまでは、起こり得なかったことを見た。」
『初代文集』2015年版 61 ページ

“Whenever tempted, we have this open door to behold. No power can hide from us the light of the glory which shines from the threshold of heaven...”
(OHC 128; May 2).

「誘惑にあうたび、私たちには見上げることのできる開かれた扉がある。どのような力も、天の扉から光り輝く栄光から私たちを隠すことはできない。」
OHC 128; May 2

“Only those who have been diligent students of the Scriptures and who have received the love of the truth will be shielded from the powerful delusion that takes the world captive. By the Bible testimony these will detect the deceiver in his disguise. To all the testing time will come. By the sifting of temptation the genuine Christian will be revealed.” (GC 625).

「聖書を熱心に研究し、真理の愛を受けたものだけが、世界をとりこにする強力な惑わしから守られる。聖書のあかしによって、これらの者は欺瞞者サタンの変装を見破る。すべての人に試みの時がやってくる。試みのふるいによって、ほんもののキリスト者が明らかにされる。」

『希望への光』1903, 1904 ページ

“I asked the meaning of the shaking I had seen, and was shown that it would be caused by the straight testimony called forth by the counsel of the True Witness to the Laodiceans. This will have its effect upon the heart of the receiver, and will lead him to exalt the standard and pour forth the straight truth. Some will not bear this straight testimony. They will rise up against it, and this will cause a shaking among God’s people.” (1T 181; LDE 175).

「見せられたふるいの意味をわたしが尋ねると、それはラオディキアの人たちへ与えられた『真実な証人』による勧告の率直な証によって生じたものであることが示されました。この証は、それを受け入れる人の心に影響

を及ぼし、標準を高めさせ、率直な真理をどんどん語らせます。ある人たちはこの率直な証に耐えられず、これに反抗します。これが神の民の間でふるいの原因となるのです。」

『教会への証』第1巻（分冊1）188、189 ページ

“To the church of the present day this message is sent. I call upon our church members to read the whole of the third chapter of Revelation, and to make an application of it. The message to the church of the Laodiceans applies especially to the people of God today. It is a message to professing Christians who have become so much like the world that no difference can be seen.” (RH 8- 20-1903).

「現代の教会に対して、このメッセージは送られた。教会員の皆様に、黙示録3章をすべてを読み、適用するよう申し上げたい。ラオデキヤ教会へのメッセージは、特に今日の神の民に特に当てはまる。あまりにも世的になり、世との違いが認められなくなった名ばかりのクリスチャンに対するメッセージなのである。」(RH 8- 20-1903).

“We must sleep no longer on Satan’s enchanted ground, but call into requisition all our resources and avail ourselves of every facility with which Providence has furnished us.” (5T 454).

「私たちは、これ以上サタンに化かされている領土で眠っているべきではない。我々は神の導きによって与えられたすべてを携え、自分がすべてのことにおいて役立つ人間となるよう招かれている。{要求されている}」

(5T 454)

“During ages of spiritual darkness the church of God has been as a city set on a hill. From age to age, through successive generations, the pure doctrines of heaven have been unfolding within its borders. Enfeebled and defective as it may appear, the church is the one object upon which God bestows in a special sense His supreme regard. It is the theater of His grace, in which He delights to reveal His power to transform hearts.” (AA 12).

「霊的暗黒の時代に神の教会は、山の上にある町のようなものであった。各時代にわたり、各世代を通じて天の高潔な教えは教会の中で明らかにな

ってきた。教会はどんなに弱く欠陥だらけのように見えても、神が特別な意味で最高の関心を払われる対象である。教会は神の恵みの舞台であり、そこで神は人々の心を変える力をあらわすことを、お喜びになるのである。」

『希望への光』 1360 ページ